

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

終審法院院長辦公室

公告

為填補終審法院院長辦公室人員編制第一職階主任翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，報考人臨時名單現張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室。其招考通告已刊登於二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零三年八月十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 11 de Agosto de 2003.

O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

法務局

公告

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階首席翻譯一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計算。

二零零三年八月十三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

民政總署

公 告

興建盧廉若公園茶藝博物館工程
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：盧廉若公園。
3. 承攬工程目的：興建盧廉若公園茶藝博物館。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：\$130,000.00（澳門幣十三萬元正），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中再扣除 5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
10. 交標地點、日期及時間：
地點：澳門亞美打利庇盧大馬路 163 號，民政總署大樓，文書暨檔案中心。
截止日期及時間：二零零三年九月二十二日，下午五時正（標書需以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。
11. 公開開標地點、日期及時間：
地點：澳門亞美打利庇盧大馬路 163 號，民政總署大樓。
日期及時間：二零零三年九月二十三日，上午十時正。
為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：
有關圖則、承攬規則、招標方案及其他補充文件可於本公告

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso público da empreitada de construção da
«Casa-Museu de Chá no Jardim Lou Lim Ioc»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Jardim Lou Lim Ioc.
3. Objecto da empreitada: construção da Casa-Museu de Chá no Jardim Lou Lim Ioc.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: a caução provisória é de \$ 130 000,00 (cento e trinta mil patacas), e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, edifício do IACM, Macau, até às 17,00 horas do dia 22 de Setembro de 2003 (as propostas devem ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau).
11. Local, dia e hora do acto público:
Sede do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, edifício do IACM, Macau, no dia 23 de Setembro de 2003, pelas 10,00 horas.
Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto

公布之日起至開標之日期及時刻止，於辦公時間內到澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部參閱。

有興趣者亦可於二零零三年八月二十九日下午五時前，向有關當局取得招標案卷副本，每份為澳門幣 \$3,000.00元（按照第74/99/M 號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過 180 天。

14. 標書評核標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價：50%；

——合理工期：10%；

——施工計劃：

i. 工序的仔細度和建議：3%；

ii. 工序之連貫關係：3%；

iii. 施工計劃期的適用性及可行性：4%；

——施工方案及建議：10%；

——對類似工程之經驗：10%；

——材料質量：10%。

15. 附加的說明文件：由二零零三年八月二十七日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零零三年八月十五日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$3,902.00）

通告

第 1/GQC/2003 號公開競投

本署現為“供應民政總署綜合服務中心影音廣播系統”進行公開競投，有意競投者可於辦公時間內，前往亞美打利卑盧大馬路

para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Avenida da Praia Grande, edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 29 de Agosto de 2003, cópias do processo de concurso ao preço de \$ 3 000,00 (três mil patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra:

O prazo de execução não poderá ser superior a cento e oitenta dias, contados a partir da data de consignação dos trabalhos.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço global da empreitada e lista de preços unitários 50%;

— Prazo de execução razoável 10%;

— Plano de trabalhos:

i. O nível de discretização das actividades elementares 3%;

ii. A interdependência das actividades elementares...3%;

iii. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução 4%;

— Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos 10%;

— Experiência em obras semelhantes 10%;

— Material 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Avenida da Praia Grande, edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir de 27 de Agosto de 2003, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Agosto de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 902,00)

Aviso

Concurso público n.º 1/GQC/2003

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto o concurso público para o fornecimento do sistema de informação ao público e audiovisual do Centro Polivalente do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. O programa do concurso e o ca-

(新馬路)163號本署“文書及檔案中心”，購買有關招標方案及承投規則（每份澳門幣壹佰圓正）。

是次招標方案解釋會於二零零三年九月八日上午十一時，在澳門夜嘸斜巷六號“一區警署”大廈閣樓本署培訓中心禮堂舉行。有意競投者可於二零零三年九月二日下午五時前，以書面方式將提問文件遞交至本署“文書及檔案中心”，以便開標委員會安排於解釋會上作答。

截止遞交標書日期為二零零三年九月十九日下午五時正。投標人請將標書交往本署“文書及檔案中心”，並須繳交臨時保證金澳門幣貳萬陸仟圓整(\$26,000.00)。臨時保證金可以現金、抬頭人為“民政總署”的支票或銀行擔保書，又或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號本署大樓的“財務處/出納中心”繳交。

開標日期為二零零三年九月二十二日上午十一時，於本署培訓中心禮堂進行。

特此通告。

二零零三年八月二十日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$1,664.00）

dermo de encargos encontram-se disponíveis para aquisição (cem patacas cada), todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

A sessão de esclarecimento das propostas do presente concurso terá lugar no Auditório da Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Esquadra Policial n.º 1», pelas 11,00 horas do dia 8 de Setembro de 2003. Os interessados podem entregar, antes das 17,00 horas do dia 2 de Setembro de 2003, um documento escrito com as questões no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, para que a Comissão de Abertura de Propostas as possa responder nessa mesma reunião.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 19 de Setembro de 2003. Os concorrentes devem entregar as propostas no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de vinte e seis mil patacas (MOP 26 000,00). A caução provisória pode ser efectuada por depósito em dinheiro, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, ou mediante cheque ou garantia bancária ou seguro-caução, em nome do IACM.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Auditório da Divisão de Formação e Documentação, pelas 11,00 horas do dia 22 de Setembro de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Agosto de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

經 濟 局

名 單

經濟局為填補人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員兩缺，經於二零零三年五月二十八日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭美珍	8.86
2.º 麥波	8.55

按照經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Kwong Mei Chan	8,86
2.º Mak Po aliás Mak Pou Su	8,55

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零三年八月四日經濟財政司司長的批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Agosto de 2003).

二零零三年八月十三日於經濟局

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Agosto de 2003.

典試委員會：

O Júri:

代主席：戴建業

Presidente, substituto: Tai Kin Ip.

正選委員：梁美芳

Vogal efectiva: Leong Mei Fong.

候補委員：羅佩基

Vogal suplente: Lo Pui Kei.

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

財 政 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS
司 庫 活 動 組
Sector de Operações de Tesouraria
二零零三年六月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Junho de 2003

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 30,640,672.58	\$ 18,642,135.68	\$ 49,282,808.26
本月收入： Receita do mês:			
庫房	\$ 760,530,015.40	\$.00	\$ 760,530,015.40
Própria da Fazenda			
財政運作	\$ 152,000,000.00	\$ 845,653,790.40	\$ 997,653,790.40
Por operações de Tesouraria	\$ 912,530,015.40	\$ 845,653,790.40	\$ 1,758,183,805.80
本月支出： Despesa do mês:	\$ 943,170,687.98	\$ 864,295,926.08	\$ 1,807,466,614.06
庫房			
Própria da Fazenda	\$ 180,621,817.60	\$ 816,070,441.90	\$ 996,692,259.50
財政運作	\$ 745,000,000.00	\$ 28,265,954.50	\$ 773,265,954.50
Por operações de tesouraria			
餘額支付	\$.00	\$.00	\$.00
Entrega de saldo			
轉入下月之餘額	\$ 925,621,817.60	\$ 844,336,396.40	\$ 1,769,958,214.00
Saldo para o mês seguinte	\$ 17,548,870.38	\$ 19,959,529.68	\$ 37,508,400.06
	\$ 943,170,687.98	\$ 864,295,926.08	\$ 1,807,466,614.06

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零三年六月三十日的結餘 Desenvolvimento do Saldo em 30/06/2003			
M/16 號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花 Valores selados	\$.00	\$ 16,981,200.00	\$ 16,981,200.00
貴重物品 Jóias	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品及釐印之總額 Total das jóias e valores selados	\$.00	\$ 17,021,450.00	\$ 17,021,450.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$.00	\$ 3,184,042,777.46	\$ 3,184,042,777.46
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$ -28,942,600,000.00	\$ 21,939,700,000.00	\$ -7,002,900,000.00
各項存款——需清償之費用 Depósitos diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$.00
雜項——需清償之費用 Diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$ -2,518,000.00	\$ -2,518,000.00
其他 Outras	\$.00	\$ 6,632,370.00	\$ 6,632,370.00
總金額 Total em dinheiro	\$ -28,942,600,000.00	\$ 25,127,857,147.46	\$ -3,814,742,852.54
現行預算費用之收支餘額 Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente	\$ 5,659,700,020.30	\$ -3,564,446,338.72	\$ 2,095,253,681.58

\$ 10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金
Fundo de Reserva da RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 306,305.60 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 306 305,60, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零三年八月十二日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：財政局局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Agosto de 2003.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

二零零三年營業年度之臨時帳目（一月至六月）

借方		貸方	
收入來源		已收納金額	開支去向
預算收入			預算開支
經常收入：			
直接稅			第一章——一般事務
間接稅		\$ 4,854,190,990.00	第三章——行政暨公職局
費用、罰款及其他金錢上之制裁		\$ 463,939,187.00	第五章——教育暨青年局
財產之收益		\$ 172,843,261.00	第七章——統計暨普查局
轉移		\$ 500,921,958.00	第九章——財政局
耐用品之出售		\$ 178,333,213.00	第十一章——退休金及退伍金
勞務及非耐用物品之出售		\$ 186,610.00	第十二章——共用開支
其他經常收入		\$ 24,517,706.00	第十三章——高等教育輔助辦公室
		\$ 21,097,140.00	第十八章——身份證明局
			第十九章——經濟局
			第二十章——澳門監獄
			第二十一章——澳門特別行政區海關
			第二十二章——地球物理暨氣象局
			第二十三章——旅遊局
			第二十四章——新聞局
		\$ 0.00	第二十五章——警察總局
投資資產之出售		\$ 0.00	第二十六章——博彩監察暨協調局
轉移		—	第二十七章——港務局
財務資產		—	第二十八章——澳門保安部隊事務局
其他資本收入		\$ 61,470,305.00	第二十九章——勞工暨就業局
非從支付中扣減之退回		\$ 6,277,500,370.00	第三十章——法官委員會
			第三十一章——地圖繪製暨地籍局
			第三十二章——司法警察局
		\$ 88,699,442.00	第三十四章——法務局
指定之帳目			第三十五章——土地工務運輸局
			第三十七章——體育發展局
			第三十八章——文化局
			第四十章——投資計劃
			第五十章——指定之帳目
			小計.....
			小計.....
			運作結餘.....
			總額.....
		\$ 6,366,199,812.00	總額.....

二零零三年八月十五日於財政局——局長 Carlos F.A. Ávila ——廳長 Vitória Conceição

Conta provisória do exercício de 2003 (Janeiro a Junho)

DÉBITO		CRÉDITO	
Proveniência das receitas	Importâncias cobradas	Proveniência das despesas	Importâncias pagas
RECEITA ORÇAMENTAL		DESPESA ORÇAMENTAL	
Receitas correntes:			
Impostos directos	\$ 4 854 190 990,00	Capítulo 01 — Encargos Gerais	\$ 817 507 295,70
Impostos indirectos	\$ 463 939 187,00	Capítulo 03 — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública ...	\$ 36 467 604,60
Taxas, multas e outras penalidades	\$ 172 843 261,00	Capítulo 05 — Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	\$ 432 783 412,30
Rendimentos da propriedade	\$ 500 921 958,00	Capítulo 07 — Direcção dos Serviços de Estatística e Censos	\$ 33 790 685,70
Transferências	\$ 178 333 213,00	Capítulo 09 — Direcção dos Serviços de Finanças	\$ 76 926 149,20
Venda de bens duradouros	\$ 186 610,00	Capítulo 11 — Pensões e Reformas	\$ 1 876 579,10
Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 24 517 706,00	Capítulo 12 — Despesas Comuns	\$ 1 156 004 475,22
Outras receitas correntes	\$ 21 097 140,00	Capítulo 13 — Gabinete de Apoio ao Ensino Superior	\$ 5 677 753,90
		Capítulo 18 — Direcção dos Serviços de Identificação	\$ 19 128 883,80
		Capítulo 19 — Direcção dos Serviços de Economia	\$ 35 530 793,10
		Capítulo 20 — Estabelecimento Prisional de Macau	\$ 57 966 550,90
		Capítulo 21 — Serviços de Alfândega da RAEM	\$ 119 402 359,90
		Capítulo 22 — Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos	\$ 15 894 490,40
		Capítulo 23 — Direcção dos Serviços de Turismo	\$ 33 570 340,10
		Capítulo 24 — Gabinete de Comunicação Social	\$ 20 129 328,40
		Capítulo 25 — Serviços de Polícia Unitários	\$ 5 491 191,50
		Capítulo 26 — Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos	\$ 24 591 778,40
		Capítulo 27 — Capitania dos Portos	\$ 38 459 008,00
		Capítulo 28 — Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau ..	\$ 506 270 597,20
		Capítulo 29 — Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego	\$ 37 656 763,30
		Capítulo 30 — Conselho dos Magistrados Judiciais	\$ 32 571,50
		Capítulo 31 — Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro	\$ 14 727 281,60
		Capítulo 32 — Polícia Judiciária	\$ 62 958 650,00
		Capítulo 34 — Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça	\$ 63 450 966,40
		Capítulo 35 — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes ..	\$ 46 157 001,30
		Capítulo 37 — Instituto do Desporto	\$ 18 807 347,80
		Capítulo 38 — Instituto Cultural	\$ 45 754 382,60
		Capítulo 40 — Investimentos do Plano	\$ 399 587 353,50
		Soma	\$ 4 126 601 595,42
		Capítulo 50 — Contas de ordem	\$ 76 213 612,00
		Soma	\$ 4 202 815 207,42
		Saldo do exercício	\$ 2 163 384 604,58
		TOTAL GERAL	\$ 6 366 199 812,00
TOTAL GERAL	\$ 6 366 199 812,00		

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 15 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.A Chefe de Departamento, *Vitória Conceição*.

(是項刊登費用為 \$4 280,00)

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

澳門財稅廳

佈告

關於所得補充稅事宜

按照九月九日第21/78/M號法律核准並經四月二十八日第37/84/M號法令修訂之《所得補充稅章程》第五十八條第四款之規定，茲特佈告，本財稅廳收納處定於本年九月份開庫徵收所得補充稅。

倘稅款超過三千元者，按照六月四日第4/90/M號法律修改之上述章程第五十七條之規定，得分兩期於九月及十一月份繳納。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零三年八月七日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

本件經財政局局長艾衛立核閱

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS DE MACAU

Edital

Imposto Complementar de Rendimentos

Iong Kong Leong, Chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber, nos termos do n.º 4 do artigo 58.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 37/84/M, de 28 de Abril, que durante o mês de Setembro próximo, estará aberto o cofre da Recebedoria desta Repartição para a cobrança do referido imposto.

Mais faço saber que, tratando-se de colecta superior a \$ 3 000,00 (três mil patacas), a mesma pode ser paga em duas prestações vencíveis em Setembro e Novembro, de harmonia com o disposto no artigo 57.º do mencionado Regulamento, com a nova redacção que lhe foi dada pela Lei n.º 4/90/M, de 4 de Junho.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos principais jornais portugueses e chineses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 7 de Agosto de 2003.

O Chefe da Repartição de Finanças de Macau, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階首席高級技術員三缺，經於二零零三年七月三十日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 30 de Julho de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

二零零三年八月十二日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 12 de Agosto de 2003.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

勞工暨就業局

名單

勞工暨就業局為填補編制內第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零三年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查方式進行有限制的普通晉升開考的通告，合格應考人的評核名單如下：

合格應考人：	分
梁祝玲	8.4

應考人可自本名單公佈之日起十天內，按照十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，就本名單之評分而提起上訴。

(經二零零三年八月五日經濟財政司司長的批示確認)

二零零三年七月三十一日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：廳長 Raimundo Vizeu Bento

委員：處長 趙寶珠

高級技術員 José Carlos dos Santos Bento da Silva

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

退休基金會

三十日告示

謹此公佈，現有已故治安警察局第四職階警員梁章成之遺屬蔡少萍、梁沛堅及梁沛祺申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2003:

Candidato aprovado: valores

Maria Margarida Leong aliás Leong Chuk Leng 8,4

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, ao 31 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Raimundo Vizeu Bento, chefe de departamento.

Vogais: Chio Pou Chu, chefe de divisão; e

José Carlos dos Santos Bento da Silva, técnico superior.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Choi Sio Peng, Leong Pui Kin e Leong Pui Kei, herdeiros de Leong Cheong Seng, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão dos requerentes, findo que seja esse prazo.

二零零三年八月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$852.00)

Fundo de Pensões, aos 14 de Agosto de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳門金融管理局

通告

第 022/2003-AMCM 號通告

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零三年度登記費（二零零三年七月份到期）

鑒於：

(i) 在二零零三年七月份支付登記費續期的限期已於上月三十一日屆滿；

(ii) 根據保險中介活動法律制度，即經第 27/2001 號行政法規重新公佈的六月五日第 38/89/M 號法令第十三條的規定，支付登記費是給予從事保險中介活動許可或續期的必要條件；

(iii) 根據第 38/89/M 號法令第四十條第一款 d 項的規定，欠繳登記費是構成廢止許可的一般原因，有關中介人將被廢止從事該活動的許可；

(iv) 鑒於對公眾利益的考慮，有需要把因欠繳登記費而被廢止許可的中介人名單公佈；

根據第 38/89/M 號法令第四十條第一款 d 項的規定，澳門金融管理局行政委員會公佈，由於以下保險中介人沒有繳納登記費，故此，由二零零三年七月二十六日起廢止他們從事保險中介活動的許可。

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

APS 5140 鄭嘉蕊 Cheang Ka Ioi

二零零三年八月七日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,909.00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Aviso

Aviso n.º 022/2003-AMCM

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Revogação da Licença de Mediador de Seguros por não Regularização da Taxa de Registo de 2003 — Julho/03

Tendo em atenção que:

(i) Terminou no dia 31 do mês findo o prazo para o pagamento da taxa de registo referente às renovações de Julho de 2003;

(ii) O pagamento dessa taxa é condição indispensável para a concessão de autorização ou renovação da licença para a mediação de seguros, de acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, diploma regulador dessa actividade;

(iii) Nos termos da alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, o não pagamento da taxa de registo determina a revogação da autorização para exercer esta actividade, constituindo uma causa comum para essa revogação;

(iv) Revestindo-se de interesse público a divulgação da revogação da autorização dos mediadores, por falta de pagamento da taxa de registo.

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do estabelecido na alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, faz saber que, em relação ao mediador abaixo indicado, revogou a autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros, com efeitos a 26 de Julho de 2003, por não pagamento da taxa de registo.

Autoridade Monetária de Macau, aos 7 de Agosto de 2003.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente: Anselmo Teng.

O Administrador: António Félix Pontes.

(Custo desta publicação \$ 1 909,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席技術輔導員三缺，經於二零零三年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 劉潔心	8.23
2.º 禰麗芳	7.49
3.º 林秀娟	7.02

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經保安司司長於二零零三年八月十三日的批示確認）

二零零三年七月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 高志輝

委員：首席技術輔導員 伍桂玲

候補委員：特級資訊督導員 劉志剛

（是項刊登費用為 \$1,409.00）

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等文員三缺，經於二零零三年六月十一日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 楊寶珊	7.29
2.º Cesar Rodrigues Ho	7.02
3.º 吳美儀	6.86

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lau Kit Sam	8,23
2.º Hun Lai Fong	7,49
3.º Lam Sao Kun	7,02

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Agosto de 2003).

D Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Kou Chi Fai, técnico de 2.ª classe.

Vogal: Ng Kai Leng, adjunto-técnico principal.

Vogal suplente: Lau Chi Kong, assistente de informática especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 11 de Junho de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ieong Pou San	7,29
2.º Cesar Rodrigues Ho	7,02
3.º Ng Mei I	6,86

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經保安司司長於二零零三年八月十三日的批示確認)

二零零三年七月二十九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 陳其專

委員：首席技術輔導員 Sandra Margarida B. Bártolo

一等技術輔導員 林秀娟

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

公 告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內以下空缺：

第一職階首席資訊督導員一缺；

第一職階首席資訊技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日計十天內遞交。

二零零三年八月十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$920.00)

衛 生 局

名 單

衛生局為填補人員編制高級技術員職程第一職階第三職等首席高級技術員一缺，經於二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈唯一准考人的評核成績如下：

合格准考人：分

Helder Paulo Morais 8.353

(經社會文化司司長於二零零三年七月三十一日批示確認)

二零零三年七月十八日於衛生局

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Kei Chun, técnico superior de 2.^a classe.

Vogais: Sandra Margarida B. Bártolo, adjunto-técnico principal; e

Lam Sao Kun, adjunto-técnico de 1.^a classe.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de assistente de informática principal, 1.^o escalão; e

Um lugar de técnico de informática principal, 1.^o escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, grau 3, 1.^o escalão, da carreira de técnico superior do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 18 de Julho de 2003:

Candidato aprovado: valores

Helder Paulo Morais 8,353

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2003).

Serviços de Saúde, aos 18 de Julho de 2003.

典試委員會：

主席：Ana Maria Caria Lucas

第一委員：方漢偉

第二委員：張德發

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

O Júri:

Presidente: Ana Maria Caria Lucas.

Primeiro-vogal: Fong Hon Vai.

Segundo-vogal: Cheong Tak Fat.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

入讀二零零三年度全科實習課程開考通告已於二零零三年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組上刊登，根據社會文化司司長於二零零三年八月四日的批示，公布已獲確認的最後評核成績表如下：

合格的准考人：

1.º 羅奕龍；

2.º 區德偉；

李韻瑩；

王燕；

5.º 曹美芳；

6.º 曾潭飛；

鍾景生；

吳志華；

9.º 霍永廣；

蘇曄蘭；

11.º 李妙甜；

梅仲常；

13.º 何罕燕；

梁展雲；

梁永康；

16.º 蔡綺芬；

林巧珊；

劉詠嚴；

余美嫻；

20.º 趙德龍；

甘家華；

何家駒；

梁宇鳴；

鄭炳全；

25.º 陳偉淵；

26.º 張丹楓；

古杰鳴；

羅崇慧；

顏志協；

30.º 劉羨欣；

梁潔華；

De harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Agosto de 2003, torna-se público que foi homologada a lista classificativa final do concurso de admissão ao Internato Geral 2003, nos termos do aviso de abertura do concurso inserto no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2003:

Candidatos aprovados:

1.º Lo Iek Long;

2.º Au Tak Wai;

Lei Wan Ieng;

Wong In;

5.º Chou Mei Fong;

6.º Chang Tam Fei;

Chong Keng Sang;

Ng Chi Wa;

9.º Fok Weng Kuong;

Su Ye Lan;

11.º Lei Mio Tim;

Mui Chong Seong;

13.º Ho Hon In;

Leong Chin Wan;

Leong Weng Hong;

16.º Choi I Fan;

Lam Hao San;

Lao Weng Im;

U Mei Sit;

20.º Chio Tak Long;

Kam Ka Wa;

Ho Ka Kui;

Leong U Meng;

Cheang Peng Chun;

25.º Chan Wai Un;

26.º Cheong Tan Fong;

Ku Kit Meng;

Lo Song Wai;

Ngan Chi Hip;

30.º Lao, Sin Ian;

Leong Kit Wa;

合格的准考人：

32.° 陳文芝；

姚立毅；

羅傑平；

35.° 楊常秀；

林舜濤；

梁婉怡；

談凱兒；

鄧志文；

黃小小；

41.° 曾蔚筠；

巢和安；

鄭華強；

鍾永暉；

林銘豪；

劉思元；

梁開業；

梁綺莉；

梁少明；

吳子傑；

談仁杰；

譚惠然；

53.° 許靜嫻；

楊常春；

林達吉；

梁雅晶；

呂錦蓉；

吳詠敏；

59.° 張列女；

許國馳；

莫曉生；

彭敏斌；

潘齊好；

黃少芳；

65.° 陳兆威；

卓嘉恩；

鍾家榮；

古少君；

林肇聰；

麥景穎；

王瑜；

72.° 陳文詩；

謝桂玲；

Candidatos aprovados:

32.° Chan Man Chi;

Io Lap Ngai;

Law Kit Ping;

35.° Ieong Seong Sao;

Lam Chu Tou;

Leong Un I;

Tam Hoi I;

Tang Chi Man;

Wong Sio Sio;

41.° Chang Wai Kuan;

Chao Wo On;

Chiang Wa Keong;

Chong Weng Fai;

Lam Meng Hou;

Lau Si Un;

Leong Hoi Ip;

Leong I Lei;

Leong Sio Meng;

Ng Chi Kit;

Tam Ian Kit;

Tam Wai In;

53.° Hoi Cheng Sim;

Ieong Seong Chon;

Lam Tat Kat;

Leong Nga Cheng;

Loi Kam Iong;

Ng Weng Man;

59.° Cheong, Lit Noi;

Hoi Kuok Chi;

Mok Io Sang;

Pang Man Pan;

Pun Chai Hou;

Wong Sio Fong;

65.° Chan Sio Wai;

Cheok Ka Ian;

Chung Ka Weng;

Ku Sio Kuan;

Lam Sio Chong aliás David Lam;

Mak Keng Weng;

Wong U;

72.° Chan Man Si;

Che Kuai Leng;

合格的准考人：

許璇珊；
 75.º 區文斌；
 曾翰翔；
 鄭崑琦；
 江山蘭；
 梁志強；
 胡英莉；
 81.º 區子揚；
 趙淑文；
 朱美玲；
 劉戈；
 85.º 朱奕敏；
 方綴妮；
 劉巧華；
 梁蝶逢；
 陸秦；
 陸兆昌；
 盧壽文；
 岑景暉；
 93.º 鄭詠珮；
 蔡桂森；
 郭笑欣；
 李婕；
 黃健生；
 黃淑健；
 99.º 方佳；
 何海梅；
 鄭炳宏；
 劉羨婷；
 103.º 周婉明；
 張玉君；
 李志寧；
 戴惠添；
 107.º 曾健；
 林囡茵；
 劉雅玲；
 吳雪兒；
 方健彪。

筆試不合格的准考人：

112.º 陳曉錦；
 鄭慕清；

Candidatos aprovados:

Hoi Sun San;
 75.º Ao Man Pan;
 Chang Hong Cheong aliás Horacio Chang;
 Kong Kuan Kei;
 Kong, San Lan;
 Leong Chi Keong;
 Wu Ieng Lei;
 81.º Ao Chi Ieong;
 Chio Sok Man;
 Chu Mei Leng;
 Lau Kwo;
 85.º Chu Iek Man;
 Fong Chut Nei;
 Lao Hao Wa;
 Leong Tip Fong;
 Lok Chon;
 Lok Sio Cheong;
 Lou Sao Man aliás Mg Yee Win Aung;
 Sam Keng Fai;
 93.º Chiang Weng Pui;
 Choi Kuai Sam;
 Kwok Siu Yan;
 Lei Chit;
 Wong, Kin Sang;
 Wong Sok Kin;
 99.º Fong Kai;
 Ho Hoi Mui;
 Kuong Peng Wang;
 Lao Sin Teng;
 103.º Chao Un Meng;
 Cheong Iok Kuan;
 Lei Chi Neng;
 Tai Wai Tim;
 107.º Chang Kin;
 Lam Kuok Ian;
 Lao Nga Leng;
 Ng Sut I;
 Stanley Willys.

Candidatos excluídos na prova escrita de avaliação de conhecimentos:

112.º Chan Io Kam;
 Cheong Mou Cheng aliás Zheng Muqing;

筆試不合格的准考人：

卓奇式；
馮時彥；
林紫慧；
凌恩陽；
118.° 林佩萍；
119.° 林德敏；
蕭美華；
薛梓；
黃旗門；
黃小琳；
庾智文；
125.° 馬惠君；
伍思敏；
龐萬暖；
128.° 葉詠華；
李麗；
梁曉燕；
131.° 葉黛茵；
林雪梨；
133.° 周轉；
張家斌；
羅智慧；
盧智鵬；
寧鳳華；
蘇月蟾；
139.° 何漢勝；
毛麗娜；
141.° 陳熙；
142.° 孫波；
143.° 譚慧玲；
144.° 吳葉茂；
145.° 陳佩雯；
146.° 梁志安；
147.° 麥璐嘉；
148.° 陳世沂；
149.° 阮智揚；
150.° 胡毅。

現公布在最後評核成績表中首20名學士被甄選入讀二零零三年度全科實習課程，至第111名止作為候補者，以供開考通知上之名額被填滿為止。

Candidatos excluídos na prova escrita de avaliação de conhecimentos:

Cheok Kei I;
Fong Si In;
Lam Chi Wai;
Leng Ian Ieong;
118.° Lam Pui Peng;
119.° Lam Tak Man;
Sio Mei Wa;
Sit Chi;
Wong Kei Mun;
Wong Sio Lam;
Yu Chi Man;
125.° Ma Wai Kuan;
Ng Si Man;
Pong Man Nun;
128.° Ip Veng Va;
Lei Lai;
Leong Io In;
131.° Ip Toi Yan;
Lam Sut Lei;
133.° Chao Chun;
Cheong Ka Pan;
Lo Chi Wai;
Lou Chi Han;
Neng Fong Wa;
Sou Ut Sim;
139.° Ho Hon Seng;
Mou Lai Na;
141.° Chan Hei;
142.° Sun Po;
143.° Tam Wai Leng;
144.° Ng Ip Mao;
145.° Chan Pui Man
146.° Leung Chi On;
147.° Mak Lou Ka;
148.° Chan Sai Yan;
149.° Yuen Chi Yeung;
150.° Wu Ngai.

Estão seleccionados como efectivos para frequentarem o Internato Geral 2003, os primeiros vinte licenciados da lista classificativa final que agora se publica, funcionando até ao centésimo décimo primeiro como suplentes e até ao preenchimento das vagas, nos termos do aviso de abertura do concurso.

二零零三年八月十二日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$8,495.00)

公 告

根據二零零三年五月十三日社會文化司司長之批示，現公佈開考下列職位：

藥劑學範疇第一職階第三職等首席高級衛生技術員一缺；

化驗範疇第一職階第四職等顧問高級衛生技術員兩缺。

本次一般晉升開考以文件審閱及有限制方式進行。報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。本開考有效期至所述各職位被填補後終止。

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

二零零三年八月五日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$920.00)

通 告

茲公布，為填補人員編制技術人員組別社會工作範疇第一職階第三職等首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式而進行一般晉升開考之臨時名單已刊登於二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內，由於其有不準確之處，故其更新之臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓衛生局人事處。

二零零三年八月六日於衛生局

典試委員會：

主席：社會工作部主任 石慧貞

第一正選委員：研究暨策劃室主任 鄧達榮

第一候補委員：人力資源廳廳長 Maria Terezinha Yu

(是項刊登費用為 \$881.00)

衛生局為填補人員編制資訊督導員職程第一職階第四職等特級資訊督導員三缺開考之通告已於二零零三年七月二十三日第三

Serviços de Saúde, aos 12 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 8 495,00)

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 13 de Maio de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontram abertos os seguintes concursos:

Uma vaga de técnico superior de saúde principal, área farmacêutica, grau 3, 1.º escalão; e

Duas vagas de técnico superior de saúde assessor, área laboratorial, grau 4, 1.º escalão.

Tratam-se de concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento das vagas.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços.

Serviços de Saúde, aos 5 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Avisos

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da Direcção dos Serviços de Saúde, a nova lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, grau 3, 1.º escalão, da área de serviço social, do grupo de pessoal técnico do quadro dos Serviços de Saúde, a fim de rectificar a lista provisória inserida no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003, por ter saído inexacta.

Serviços de Saúde, aos 6 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Diana Maria Comandante, chefe do Serviço de Acção Social.

Primeiro-vogal efectivo: Tang Tat Weng, chefe do Gabinete de Estudos e Planeamento.

Primeiro-vogal suplente: Maria Terezinha Yu, chefe do Departamento de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se pú-

十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。

二零零三年八月七日於衛生局

典試委員會：

主席：梁基雄

第一正選委員：陸鍵玲

第二正選委員：李志杰

(是項刊登費用為 \$832.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定公佈，衛生局編制內專業技術員組別第一職階第三職等首席技術輔導員兩缺開考的臨時名單已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓人事處，該開考通告已於二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零三年八月八日於衛生局

典試委員會：

主席：Carlos Alberto Ferreira Martins

第一正選委員：張綺雯

第二正選委員：鄭鍵濤

(是項刊登費用為 \$812.00)

blico que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória, considerada definitiva, do concurso para o preenchimento de três vagas de assistente de informática especialista, grau 4, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003.

Serviços de Saúde, aos 7 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Leong Kei Hong.

Primeiro-vogal efectivo: Luk Kin Leng.

Segundo-vogal efectivo: Lei Chi Kit.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003.

Serviços de Saúde, aos 8 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Carlos Alberto Ferreira Martins.

Primeiro-vogal efectivo: Cheong Yi Man.

Segundo-vogal efectivo: Kong Kin Hou.

(Custo desta publicação \$ 812,00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補人員編制內行政人員組別第一職階二等文員十二缺，透過刊登於二零零三年六月二十五日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》並以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º João Leong	7.896
2.º 李秀媚	6.941

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de doze lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º João Leong	7,896
2.º Lei Sao Mei	6,941

合格應考人：	分
3.º 陸麗娟	6.749
4.º 譚麗霞	6.745
5.º 馬永漢	6.674
6.º 侯靜容	6.649
7.º 黃玉蘭	6.266
8.º Alice Batalha	6.166
9.º 嚴麗君	6.124
10.º Evaristo Segisfredo Antunes	6.077
11.º 許劍媚	6.003
12.º 黃挺樺	5.978
13.º 徐承泰	5.968
14.º 莫嘉敏	5.395
15.º Etelvina de Fátima Joaquim	5.374
16.º Michael Rodrigues Ho	5.198

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零零三年八月八日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年八月四日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 陳家豪

正選委員：處長 梁麗卿

二等高級技術員 吳書昇

(是項刊登費用為 \$2,143.00)

Candidatos aprovados:	valores
3.º Lok Lai Kun	6,749
4.º Tam Lai Ha	6,745
5.º Ma Weng Hon	6,674
6.º Hao Cheng Iong	6,649
7.º Wong Iok Lan	6,266
8.º Alice Batalha	6,166
9.º Yim Lai Kwun	6,124
10.º Evaristo Segisfredo Antunes	6,077
11.º Hoi Kim Mei	6,003
12.º Wong Teng Wa	5,978
13.º Choi Seng Tai	5,968
14.º Mok Ka Man	5,395
15.º Etelvina de Fátima Joaquim	5,374
16.º Michael Rodrigues Ho	5,198

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Hou, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Leong Lai Heng, chefe de divisão; e

Ng Su Seng, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階一等督察員三缺，經於二零零三年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Aquilino Au	8.02
2.º 周凌峰	7.54
3.º Felipe da Silva	7.40

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Aquilino Au	8,02
2.º Chau Leng Fong	7,54
3.º Felipe da Silva	7,40

(經二零零三年八月七日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年七月三十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級督察員 Leonardo Bañares de Assunção

正選委員：特級督察員 Angela Maria Teixeira do Rosário Rocha

候補委員：特級督察員 Lourdes Maria Fong

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

旅遊局為填補人員編制內高級技術員組別一般制度職程第一職階一等高級技術員五缺，經於二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審查、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人臨時名單如下：

准考人：

Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho；

程衛東；

容美華；

Shirley Maria Sousa；

黃志雄。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年八月十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：推廣廳廳長 謝慶茜

委員：首席高級技術員 鄭淑英

首席高級技術員 Olívia Maria de Almeida Xavier

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Leonardo Bañares de Assunção, inspector especialista.

Vogal efectiva: Angela Maria Teixeira do Rosário Rocha, inspectora especialista.

Vogal suplente: Lourdes Maria Fong, inspectora especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Provisória dos candidatos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2003:

Candidatos admitidos:

Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho;

Cheng Wai Tong;

Iong Mei Va;

Shirley Maria Sousa; e

Wong Chi Hong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Tse Heng Sai, chefe do Departamento de Promoção.

Vogais: Kuong Song Heng, técnica superior principal; e

Olívia Maria de Almeida Xavier, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

高等教育輔助辦公室

通告

第 1/GAES/2003 號批示

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條、四月六日第 11/98/M 號法令

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Aviso

Despacho n.º 1/GAES/2003

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, na alínea c) do

第五條c項，以及公布於二零零零年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組的六月七日第31/2000號社會文化司司長批示第二款規定，本人決定：

一、將本人的權限及本人獲轉授的權限授予及轉授予本辦公室郭小麗副主任，以作出下列行為：

（一）核准本辦公室人員的年假表；

（二）批准享受假期，但主管人員除外；

（三）批准特別假期及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定，但主管人員除外；

（四）批准取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣壹萬伍仟元為限；

（五）簽署寄送予澳門特別行政區及外地各公共或私人實體的函件，藉此知會上級之批示內容，以及可視為常規事項的公函，但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室及司長辦公室、廉政公署、海關、警察總局、檢察院、檢察長辦公室和終審法院辦公室的函件除外；

（六）簽署計算及結算高等教育輔助辦公室人員服務時間的文件；

（七）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（八）批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動。

二、對於是次轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對於行使本批示轉授的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

四、追認高等教育輔助辦公室副主任於獲委任之日起至本批示公布之日所作的符合上述規定的所有行為。

（經二零零三年八月四日社會文化司司長的批示確認）

二零零三年八月十三日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

（是項刊登費用為 \$2,581.00）

artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril, e no n.º 2 do Despacho n.º 31/2000, de 7 de Junho, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000, determino:

1. São delegadas e subdelegadas na coordenadora-adjunta do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, Kuok Sio Lai, as competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar anualmente o mapa de férias do pessoal;

2) Autorizar o gozo de férias, com excepção do pessoal de chefia;

3) Conceder licença especial e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, com excepção do pessoal de chefia;

4) Autorizar despesas com a aquisição de bens e serviços até ao montante de 15 000,00 (quinze mil) patacas;

5) Assinar o expediente destinado a entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, comunicando despachos superiores, e os ofícios que digam respeito a assuntos que possam qualificar-se de rotina, com excepção dos dirigidos aos Gabinetes do Chefe do Executivo e dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Serviços de Alfândega, Serviços de Polícia Unitários, Ministério Público, Gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância;

6) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior;

7) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

8) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de advocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. Dão-se por ratificados todos os actos previstos nos números anteriores e que tenham sido praticados pela coordenadora-adjunta do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, desde a sua nomeação até à data de publicação do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Agosto de 2003).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 13 de Agosto de 2003.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

(Custo desta publicação \$ 2 581,00)

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

名單

Lista

郵政局為填補人員編制第一職階一等高級技術員二十四缺，經於二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人的評該成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de vinte e quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003:

合格應考人：	分
1.º 劉惠明	9.16
2.º 梁祝艷	9.13
3.º 溫美蓮	9.03*
4.º 陳念慈	9.03*
5.º 葉曉紅	9.00
6.º 許志樑	8.94
7.º 鄒瑞儀	8.88
8.º 康經維	8.84
9.º 黃錦欣	8.78*
10.º 鄭秋明	8.78*
11.º 吳美琪	8.78*
12.º 李玉嬋	8.75*
13.º 盧山	8.75*
14.º 施崢嶸	8.73
15.º 王安儀	8.72
16.º 容美玉	8.66*
17.º 原慧姿	8.66*
18.º 孫君煬	8.59
19.º 區潔萍	8.41
20.º 鍾煥玲	8.33
21.º 張德佳	8.11
22.º 梁燊堯	8.03
23.º António Viegas de Jesus Costa	7.74
24.º 陳德雄	7.58

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lau Wai Meng	9,16
2.º Leong, Rosa	9,13
3.º Van Mei Lin	9,03*
4.º Chan Nim Chi	9,03*
5.º Ip Hio Hong	9,00
6.º Hoi Chi Leong	8,94
7.º Chao Soi I	8,88
8.º Hong Keng Wai	8,84
9.º Wong Kam Ian	8,78*
10.º Chiang Chao Meng	8,78*
11.º Ng Mei Kei	8,78*
12.º Lei Iok Sim	8,75*
13.º Lou San	8,75*
14.º Shi ZhengRong	8,73
15.º Wong On I	8,72
16.º Iong Mei Iok	8,66*
17.º Yuen Vai Chi	8,66*
18.º Sun Kuan leong	8,59
19.º Au Kit Peng	8,41
20.º Chong Vun Leng	8,33
21.º Cheong Tak Kai	8,11
22.º Leong San Io aliás Francisco Leong	8,03
23.º António Viegas de Jesus Costa	7,74
24.º Chan Tak Hong	7,58

* 按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條的規定。

* Nos termos do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零三年八月一日運輸工務司司長之批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Agosto de 2003).

二零零三年七月二日於郵政局

Direcção dos Serviços de Correios, aos 2 de Julho de 2003.

典試委員會：

主席：郵政局局長 羅庇士

委員：港務局行政暨管理廳廳長 鄧應銓

地圖繪製暨地籍局資料處處長 黃世興

(是項刊登費用為 \$2,581.00)

O Júri:

Presidente: Carlos Alberto Roldão Lopes, director da Direcção dos Serviços de Correios.

Vogais: Tang Ieng Chun, chefe do Departamento de Administração e Gestão da Capitania dos Portos; e

Wong Sai Heng, chefe da Divisão de Tratamento de Dados da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

(Custo desta publicação \$ 2 581,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

水警稽查局體育會

為公佈之目的，茲證明上述社團章程文本自二零零三年八月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號41/2003，有關條文內容如下：

第一條——1. 依照法律及本章程的規定，本會定名為「海關體育會」，葡文定名為「Clube Desportivo dos Serviços de Alfândega」。本會的存續期為無限期。以下簡稱「CDSA」。

2. 本會的宗旨是推動會員之間的文化、體育活動以及提高本會聲譽和形象。

第二條——凡向本會作出申請並被接納者視為會員。

第三條——對文化及體育事務，尤其是对「CDSA」有傑出貢獻人士，經會員大會提出或理事會建議得授予榮譽會員資格，榮譽顧問及榮譽會長。

第四條——1. 入會條件——曾任職水警稽查隊/局/或現服務於海關且已履行本章程的各項規定者可申請成為會員。

2. 接納成為會員屬理事會之權限，並於收到入會申請書後最多十五天內通知有關人士。不被接納者，根據本章程規定，可於三十天內向會員大會提出上訴，而會員大會將就此事開會討論有關的接納或拒絕。

第五條——被革除會員資格的原因為：

a) 因違反紀律而被革職；

b) 作出有損「CDSA」聲譽或利益的行為。

第六條——會員須遵守以下的義務：

a) 遵守本會會章、會員大會和理事會的決議以及內部規章；

b) 按時繳交會費及由本會指定的其他費用；

c) 為本會的進步及聲譽而作出貢獻。

第七條——會員有以下權利：

a) 出席會員大會並有投票權；

b) 享有選舉及被選舉權，或被委任擔任本會任何職務或在其他機關/團體內代表本會；

c) 根據規定參與本會的各項活動；

d) 享有本會所提供之福利；

e) 要求召開會員大會。

第八條——1. 會員大會由全體會員組成，在全面行使會員權利時，會員大會平常會議每年召開一次，日期由理事會會長決定。特別會議經會員大會執行委員會、會員大會主席或不少於十五名會員的召集而舉行。

2. 會員大會由執行委員會領導，由一名主席、一名副主席、三名委員組成，並由其中一名委員擔任秘書職務。

3. 會員大會的職責：

a) 確定入會費及月費或年費金額；

b) 本章程修改提案須在為此目的而召集的會議中獲出席者四分之三的多數票方能通過；

c) 本會的解散提案須在為此目的而召集的會議中獲全體會員的四分之三的多數票才能通過；

d) 每兩年的三月三十一日前應選出領導人員；

e) 檢核帳目、審議理事會的報告及監事委員會的意見書；

f) 經會員大會提出或理事會建議授任榮譽會員、榮譽顧問及榮譽會長。

4. 每次會員大會人數應由不少於半數會員所組成。如到開會時間，出席者少於半數，會員大會須延遲一小時後舉行，到時則人數不論。召集應提前十天以書面通知或以通告形式在報章刊載。

5. 決議由出席者或代理人以絕對多數票作出，委托代理書應以書面形式送呈會員大會主席。

6. 會員大會主席的職責：

除執行本身職務外，還要在理事會會議錄就職單錄簿冊上簡簽、同時亦需在該等文件的啟用書和終結書上簽署。

主席缺席或因故不能視事時，由副主席代之。

會員大會執行委員會的成員缺席或因故不能視事時，由會員大會指定某些會員代之。

7. 會議期間，會員可使用任何一種官方語言。

8. 經有關會員大會會議記錄通過及簽署就職狀後，當選的會員就可立即執行任務。

9. 選舉期間，任期屆滿的人員可繼續擔任其職務直至新任人員就職為止。

第九條——1. 理事會，透過每兩年的選舉產生，應由主席、副主席及七名委員組成，並自委員中選出秘書及出納各一名。